

從台語之美談鄉土教學

廖坤靜

國立台灣海洋大學教授

一、台語之由來

1. 台語為古中國居住於黃河、洛水之民族所使用的語言，故稱為河洛語，又稱「中原正音」，從春秋戰國到漢朝到晉朝均為中原之主要語言，因此古文書大多以河洛語發音，就算發展數千年之後的台語仍留有許多古文字，如鼎、箸、連鞭等。
2. 五胡亂華南遷至閩南，與閩人混合而成閩南語，世界說河洛語的人口有七千萬人(中國語言學者 1998 年發表)，占世界第二十四大語言，也是美國太空總署用來對外太空發送的人類重要的六十種語言之一。但現今因分佈地方不同，漸有音調之不同，因此有漳州音、泉州音、汕頭語等區別，更有甚者，移居海南島之河洛人漸漸發展出一種與原來完全不同的海南島語；移居南洋者，其口音亦多有所變化。
3. 明末清初，一部份閩南人移居台灣，當時因移民多為男性，遂與居台灣多數之平埔族通婚，因而加上許多平埔族之習慣、語言與文化，如牽手即為諸羅一帶的平埔族對妻子之稱呼；另外，平時拜地基主亦為平埔人為平安開墾土地而感謝神明之舉動。台灣許多地名原均為平埔族人之住地，如打狗、打貓、金包里、哈馬難等等均是。
4. 台灣歷經荷蘭、西班牙、鄭成功、清朝、日本之統治，因而亦引進許多新的詞句，尤其荷蘭人與日本人為最。荷蘭人方面有「紅毛土」與「荷蘭豆」、「洪毛番」等；日本人有「土馬豆」、「拖拉庫」、「酢」，名間、高雄等，三貂角、富貴角則是西班牙人(1826 年)的遺跡，因此閩南語便沒有上述語言。

二、台灣語的嬌

1. 台灣話之發音共分為八音，比國語複雜，但可清楚的顯示出其文雅，同時亦有語音與讀音之區別，語音通常用在一般說話，而讀音則用在作文章(國語破音字很少)。因此要注意不能弄錯，如士林、樹林、鳳山、岡山、台東、屏東等等。台大真大、去阿里山爬山、阿香到香港買香香很香……。

2. 台語可以用非常簡單的詞句表示不同程度之意思，如白白白、紅紅紅、開開開。亦可用重疊字以加強之，如「白蒼蒼」、「紅瞿瞿」、「黑墨墨」。
3. 台語與國語的說法往往是顛倒的，如：
 - (1) 颱風—風颱
 - (2) 母豬—豬母
 - (3) 蔬菜—菜蔬
 - (4) 熱鬧—鬧熱
 - (5) 乩童—童乩
 同時台語對各種動物之稱呼分野比北京語細，如：
 - (1) 公牛→牛公、牛犄
 - (2) 公鴨→鴨公、鴨角
 - (3) 公雞→雞公、雞角仔
 - (4) 母雞→雞母、雞卵仔(方南強，民 85)
 - (5) 公豬→豬哥、豬公
4. 台語因為發展了好幾千年，因此已分為非常細，有許多國語沒辦法區分，如心裡很癢的癢與皮膚癢的癢；如國語我罵你，台語有數十種講法；台語箸，國語稱作筷子。
5. 唐宋時期亦喜用河洛語作詩詞，因此所有詩詞若用台語來念會更有味道，茲舉幾個例子如下：(方南強，民 85)
 - (1) 春曉：五言絕句(孟浩然)

春眠不覺曉 處處聞啼鳥
夜來風雨聲 花落知多少
 - (2) 夜思：五言絕句(李白)

床前明月光 疑似地上霜
舉頭望明月 低頭思故鄉
 - (3) 清明：七言絕句(杜牧)

清明時節雨紛紛 路上行人欲斷魂
借問酒家何處有 牧童遙指杏花村
 - (4) 寒江夜語：七言絕句

月落烏啼霜滿天 江楓魚火對愁眠
姑蘇城外寒山寺 夜半鐘聲到客船
6. 台灣對於外來之東西經常以番字名之，如紅毛番(荷蘭人)、番子火(火柴)、番子油(煤油)、番子薑(辣椒)、番子狗(洋狗)、番麥(玉米)。固有的則深具意義，如箸、冊，具有一看便知的感覺。對於土裡挖出的叫「土炭」、用火燒成的就叫「火炭」，「迢迢」兩字更具有其傳神之處。
7. 幾千年的台語演變，產生了許許多多的俗語，每一句俗語都具有其深刻的意義：
 - (1) 歹竹出好筍，好竹出痾穩
 - (2) 揀仔揀，揀著賣龍眼
 - (3) 好田地不如好子弟

- (4) 婿穰無比止，合意卡慘死
- (5) 未曉駛船嫌溪歪
- (6) 賣盜的食缺，織蓆的睏椅
- (7) 無兩步七仔，毋敢過虎尾溪
- (8) 膨風水雞剖無肉
- (9) 教豬教狗不如家己走
- (10) 一兼兩顧，摸蚬仔兼洗褲

(方南強，民 85)

8. 尤其傳神的為歇後語，用最簡單的語句表達出最適當的意思，而且會引起你會心的一笑。

- (1) 阿公娶某一加婆
- (2) 阿婆生子一真拼
- (3) 穩拘涸水一冤仇
- (4) 老人食麻油一鬧熱
- (5) 鴨卵牽過河一看破
- (6) 賣盜車倒擔一去了了
- (7) 十五仙土地公在兩旁一七土八土
- (8) 十五枝拐仔拿雙手一七拐八拐
- (9) 十二月風吹一狗到無尾
- (10) 罔仔跋倒一馬馬虎虎

(曹銘宗，民 85)

9. 台灣謎猜也是一絕，有時會讓你想破腦袋，想出後又會讓你會心一笑；有的會讓你入非非，但答案出來，又有原來如此的感覺。

- (1) 滿面痲仔子一猜三種動物
- (2) 熱天下脯天烏烏一猜六種動物
- (3) 大不孝，死囍臭一猜兩種昆蟲
- (4) 四角二面六起七面一猜一種日用品
- (5) 青布包白布，白布包柴梳，柴梳包蝦米，蝦米包酸醋一猜水果
- (7) 五哥攬二嫂，攬去蹺蹺倒，腳旁一下扒開，一個味素真正好一猜一種動作

(8) 肉空對肉筍，一個攬下腰，一個攬領頸，一個喝好，一個不願脫一猜婦女一個動作

三、鄉土教學

鄉土教學首重語言之訓練，其次為人文風俗習慣，各地特色以及歷史為主，茲分述如下：

1. 語言之訓練

使小朋友能流利說母語，當然第一個想到的是從各種念謠開始，使其自然的順口說出台語，在諸多念謠之中，最基本的「一的抄米芳」抑是「台灣是寶島」、「月光光」藉著念謠可以說明許許多多台灣之物產，如米粉、芋冰、

肉羹等。藉著念謠，讓小朋友習慣於台語獨特發音。(方南強，民 84)

2. 歷史之介紹

自五百萬年前兩次造山運動形成台灣島以後，經過幾百萬年之演化形成獨特之台灣生物相，台灣有獨特之動物族群，如台灣黑熊、台灣雲豹、鹿、羌、猴子、穿山甲等，其中黑熊及雲豹更是台灣特有種類。接著人之出現，南島民族之北移到台灣形成現在之原住民九族及已消失之平埔族，以及傳說中之矮人(王家祥，民 85)。原住民九族分佈於台灣高山地區以及東部平原，包括紅頭嶼，其生活習性各有不同，如阿里山之曹族的獵人頭習慣及紅頭嶼雅美人之捕飛魚、種芋頭等等。

為數眾多之平埔族因住在平地，於明末清初時受到由中國而來的大量漢人移民之通婚與同化，漸漸消失，而成為今日之台灣人。在 1926 年 5 月荷蘭人從安平上岸建立熱蘭遮城後實質佔領台灣南部；兩年後西班牙人從三貂角登陸，又前進到基隆港之社寮港建立薩爾瓦多城，在於次年至滬尾並建立聖多名哥城，即今日之紅毛城，實際統治台灣北部達十五年至 1642 年敗荷蘭人而退出台灣。1662 年鄭成功將荷蘭人趕出台灣，總計荷蘭人在台灣時間為三十八年。鄭氏祖孫三代亦是在台灣統治三十八年始為清朝消滅。進入清朝時代直至 1895 年馬關條約將台灣割讓給日本，日本在台灣統治五十年至 1945 年戰敗為止。在此期間台灣受到不同國家統治，吸收各種不同文化，同時也奠定台灣進步之基礎，如劉銘傳之建鐵路，日本時代之完成，以及在日本人「工業日本農業台灣」之政策下，使得台灣的農業有了一個良好的基礎，也形成目前台灣農業為世界一流之地位。(史明，民 79)

3. 地理之介紹

一般之學生對於台灣地理均甚陌生，他們可以背出長江之發源地及流經那幾省，但卻不知道淡水河的支流有幾條、石門水庫在大漢溪或北勢溪上游，因此要利用教學時候告訴他們，同時也可以藉由解釋溪跟河之不同，告訴他們台灣地形南北長、東西短、山高河短、坡度大，因此留不住水的原因。

台灣之主要山脈，中央山脈及雪山山脈為主要高山及風景景區。台灣是位於歐亞版塊與太平洋板塊之間，因此多高山多地震多溫泉。中央山脈及海岸山脈形成之過程。

4. 氣候之介紹

台灣地處亞熱帶，四季如春，但因位於大陸氣團之出海口及西南氣流之必經之路，因此形成冬、夏兩種完全不同之氣候，冬天氣溫低而乾燥；夏天潮濕而高溫。夏天之颱風乃台灣淡水之主要來源。基隆的雨、屏東的落山風及台東的火燒風等特點。每年颱風來時，台中地區所受災害總是最小，其原因何在？台灣山高達三千多公尺，因此熱帶、溫帶寒帶林相均可在台灣見到，其分佈情況及變化。

5. 台灣之自然景觀

台灣被稱為福爾摩沙是有其道理的，除了山川秀麗之外，四季更有看不完的風景。如果知道新中橫、陽明山、武陵農場、北橫也有很美的楓葉，就不需要大老遠的跑到外國去了；另外，四月的水果花、二月的櫻花與杜鵑、

五月的油桐花與相思樹花、三月的桂竹筍以及夏天秀姑巒溪之泛舟、廬山之溫泉、基隆河之黃臘石、花蓮之玫瑰石與大理石等等，均為台灣所特有，至於花東海岸山脈之秀麗以及太魯閣峽谷之壯觀、陽明山竹子湖海芋之嬌美均美不勝收。

6.台灣之動物

除了前面提過台灣獨有之動物外，引進之大型動物牛、馬之由來，並解釋「無牛駛馬」這句俗語的意思，早期台灣滿山遍野鹿群的景象以及與多有關鹿之地名。台灣原生種之淡水魚有草魚、鰱魚、鯽魚以及後來引進之吳郭魚、烏鰡等等。吳郭魚之由來以及石門水庫一魚三十五吃之吃法、為什麼流氓在台灣被稱為鱸鰻的原因以及死鯪鯉之意義、櫻花鉤吻鮭之生存環境。

7.台灣之植物

台灣為世界之水果之王國，一年四季有吃不完的水果，同時由於台灣人的聰明與勤勞，創造出世界最好吃的水果，由早期又小又難吃的芭樂、蓮霧到現在又大又甜之二十世紀芭樂、黑鑽石蓮霧，以及不斷品種改良之鳳梨及釋迦，更有甚者可以利用高度之農業技術，使得許多不適宜在台灣生產之水果一一在台灣出現，如密釋迦，茂林柑以及日本柿子等。

竹子為台灣重要的農產品之一，竹筍可以作料理、竹子可以做建材、日用品、工藝材料等等。竹子種類極為繁多，主要分成蔓生與叢生兩種，蔓生者有孟宗竹、桂竹、觀音竹等，叢生者有刺竹、麻竹、綠竹等。

米為台灣之主要作物，亦為台灣人之主食，有糯米、蓬萊米、在來米之區別，其用途各有不同，蓬萊米為平常之主食；糯米則可以作米糕、包粽子、作甜糕等；在來米則可作米粉、米苔目、菜頭粿等食品。

蔬菜之種類繁多，台灣夏季炎熱，病蟲害較多，蔬菜較不易種植、造成夏季蔬菜較貴。有些蔬菜適宜低溫種植，故只有冬天生產，如高麗菜、大白菜、荷蘭豆、菜頭等等，因此有高山蔬菜之出現；竹筍則為季節性蔬菜；小白菜、青江菜、油菜、芥菜等則為長年生產。洋蔥產於屏東，西螺、彰化則為台灣蔬菜之主要產地。宜蘭有溫泉空心菜、金山的筊白筍特別好吃、甲仙芋仔、楠西芒果均聞名全台。

8.台灣各地小吃

台灣各地有種類繁多之小吃，從基隆廟口之鼎邊趖、金山鴨肉、淡水阿給、永和豆漿、新竹米粉、新竹貢丸、客家小炒、台中蜜豆冰、彰化烏鼠麵、西螺麻糬、北港土豆糖、嘉義方典酥、台南棺材板、高雄六和夜市…、萬巒豬腳、宜蘭鹹酸甜、鴨賞、花蓮麻糬、澎湖魚乾等等，讓你到任何地方均可享受口福。

9.台灣地名之演變

九份、金瓜石之由來，宜蘭有五結、基隆有五堵、台北縣有五股，其由來各有不同。金山、艋舺、烏來、宜蘭、打狗、打貓之由來。以方位來命名的有台中、台南、竹南等等；以地形來命名的有半屏山、鶯歌、明潭、觀音山等；以產物來命名的有竹山、楊梅、大樹、樟樹灣等；以遺跡來命名的有頭城、車城、木柵、壯圍、石牌等。

10.台灣民俗

剛剛結束的媽祖出巡及媽祖刈香是台灣一個非常重要的民俗活動，從數十萬人參與的實況可見其在台灣人心目中的地位。上元節之鹽水蜂炮、以及「偷拔蔥，嫁好尪，偷拔菜，嫁好尪婿」之習俗。台灣傳統結婚程序為提定、對看、合八字、小定、大定、完聘。五日節所包之肉粽，南部粽與北部粽有所不同。

四、結論

如果你對台語有興趣，愈去研究愈瞭解它，則愈覺得它的美，愈讀愈愛它。希望每一個人都來瞭解它、愛它、使用它，同時對於我們周圍的一切更應該去瞭解，我們生活在這美麗的寶島上，有最好的山水、最好的氣候、有吃不完的甜美水果、勤奮的人民、高所得的生活，這種種的一切都值得我們去珍惜、愛護與瞭解。

參考文獻

- 1.方南強(民 85)，大家來說台灣母語，89-90。
- 2.方南強(民 85)，大家來說台灣母語，147。
- 3.曹銘宗(民 85)，台灣歇後語。
- 4.方南強(民 84)，輕鬆說台語。
- 5.王家祥(民 85)，小矮人之謎。
- 6.史明(民 79)，台灣人四百年史。

劉 真

師範教育與一般教育性質有所不同。教育部規定師範生應接受嚴格的身心訓練。況且「學術自由」與「生活規律」並不衝突，甚至相輔相成。師院以培養健全的中學師資為目的。如果學生在校時不能養成堅貞的愛國情操和良好的生活習慣，畢業後如何能作一位稱職的中學教師？所以縱然有少數人批評這一措施，我也絕不在意，因為，我的動機和目的完全是從辦師範教育的立場出發的。